

se dépouillant de l'image de l'homme céleste, portassent l'image de l'homme terrestre. *I Corinth.* xv. Ces ennemis se sont attribués la terre de Dieu en héritage, ils ont de tout leur cœur persécuté l'Eglise de Jésus-Christ, ils l'ont chassée de ses demeures et l'ont ravagée. Mais quel profit ont retiré les infidèles et quels avantages les hérétiques de leurs insultes à la terre du Seigneur, puisque le Seigneur lui parle, à elle et à ses montagnes, à ses collines et à ses coteaux, ou à ses lieux boisés, qui ont la verdure luxuriante de l'Eden, leur disant qu'il s'est adressé dans l'ardeur de sa colère aux collines, sur lesquelles nous nous sommes expliqués déjà, et leur annonçant que, pour l'opprobre reçu des nations, il va lever sa main contre ses adversaires, qui ont persécuté l'Eglise, afin qu'ils sentent le poids de leur confusion et de leur ignominie ?

Après la ruine des persécuteurs, la paix étant rendue à l'Eglise, les montagnes d'Israël, les apôtres et les hommes apostoliques, feront germer leurs arbres, étendront leurs rameaux et porteront des raisins qui seront foulés dans le pressoir du Seigneur, et d'où seront tirés les vins nouveaux qui envivront les peuples des fidèles, les raisins qui produisent le vin qui donne la joie au cœur de l'homme. *Psal.* ciii. Du fruit des montagnes sera fait le pain qui descend du ciel, et dont se nourrira le peuple du Dieu d'Israël. Et pour que nous ne désespé-

rons pas dans les persécutions, la prophétie ajoute : Le temps est proche, il va venir. Il arrivera assurément et il ne tardera pas. *Habac.* ii, 3. Aussi Dieu assure-t-il de sa venue les montagnes et ceux qui ont persévéré dans les tribulations; il promet qu'après la sécheresse de la persécution, la terre sera cultivée qui avait été défrichée par la charrue de Jésus-Christ, et qu'elle recevra la semence de toutes les vertus, d'où naîtront et se multiplieront des hommes et toute la maison d'Israël. Lorsque dans les cités, c'est-à-dire dans les Eglises qui avaient été dépeuplées de fidèles, les foules reviendront, non-seulement les hommes, ceux qui ont la force que donne la science des Ecritures, mais encore les bestiaux, les simples fidèles, se multiplieront et croîtront, et les Eglises seront habitées comme au commencement, c'est-à-dire comme avant la persécution; elles seront plus florissantes et plus riches qu'elles n'étaient autrefois, à cause des couronnes remportées par les martyrs victorieux. Elles sauront alors que c'est lui qui est le Seigneur, lui qui aura rétabli son peuple dans sa première splendeur, pour qu'il possède les Eglises, qu'il soit lui-même l'héritage des Eglises, et qu'il ne soit plus à l'avenir sans enfants, comme il en avait été dépouillé par la persécution. De là l'ordre donné au prophète de parler à la terre des doux, à la terre des vivants, ou aux montagnes d'Israël, et de dire : Vous ne souffrirez plus désormais

remus in persecutionibus, additur : Prope est tempus ut veniat. Veniens enim veniet, et non tardabit. *Habac.* ii, 3. Unde suam ad montes, et ad eos qui in tribulationibus perduraverunt, pollicetur adventum atque promittit quod post persecutionis ardorem exerceatur terra prius decerpita Christi vomere, et omnem virtutum sementem recipiat, de qua nascantur et multiplicentur homines, et omnis domus Israel. Cumque civitates, Ecclesie credentium fuerint inhabitatae redeuntibus turbis, tunc nequaquam solum homines qui pollebant (at. pollebunt) scientia Scripturarum; sed et iumenta, simplices quoque credentium, multiplicabuntur atque succrescent, et habitabuntur Ecclesie sicut a principio, hoc est, priusquam esset persecutio; bonisque florebit majoribus, quam habuerunt ab initio, martyrum victoris coronate. Et tunc sciant quod ipse sit Dominus, qui restituit plebem suam pristino statui, quae possideat Ecclesias, et ipsa sit Ecclesiarum hereditas, et nequaquam ultra absque liberis sit, quos in persecutione perdidit. Unde jubetur propheta, ut loquatur ad terram mansuetorum, terramque vive-

l'opprobre de la part des persécuteurs, et ils n'insulteront plus votre peuple en le traitant comme des brebis destinées à la boucherie. La paix revenue, toutes les insultes cesseront, vous ne porterez plus la confusion et l'ignominie au milieu des diverses nations qui sont autour de vous; vous aurez au contraire votre peuple, parce que la vérité de cette promesse a été confirmée par la parole du Seigneur.

« Et le Seigneur me parla encore, disant : Fils de l'homme, les enfants d'Israël ont habité dans leur terre; ils l'ont souillée par leurs voies et leurs désirs » ou « leurs idoles; leur voie a été souillée devant moi comme la femme au jour de ses impuretés. C'est pourquoi j'ai répandu mon indignation sur eux, à cause du sang qu'ils ont versé sur la terre, à cause de leurs idoles par lesquelles ils l'ont souillée. Je les ai jetés en diverses contrées, et je les ai dispersés parmi les peuples. Je les ai jugés selon leurs voies et selon leurs œuvres » ou « leurs péchés. Ils sont allés vers des peuples qui les ont outrés, et ils ont souillé mon saint nom, lorsqu'on disait d'eux : C'est le peuple du Seigneur, ce sont là ceux qui sont sortis de sa terre. J'ai épargné la sainteté de mon nom » ou « je les ai épargnés à cause de la sainteté de mon nom, que la maison d'Israël avait déshonoré parmi les nations qui l'avaient reçue. Vous direz donc à la mai-

son d'Israël : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ce n'est pas pour vous que j'agirai ainsi, maison d'Israël, c'est pour mon saint nom, que vous avez déshonoré parmi les nations qui vous ont reçue. Je sanctifierai mon grand nom qui a été souillé parmi les nations et que vous avez déshonoré en leur présence, afin qu'elles sachent que je suis le Seigneur, dit le Seigneur des armées, lorsque j'aurai été sanctifié en vous à leurs yeux. Car je vous retirerai d'entre les peuples, je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre terre. Je répandrai sur vous de l'eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, et je vous purifierai de toutes vos idoles. Je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai au milieu de vous » ou « je vous donnerai un esprit nouveau; j'ôterai de votre chair le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair. Je mettrai au milieu de vous » ou « je vous donnerai mon esprit; je ferai que vous marchiez dans la voie de mes préceptes » ou « de mes justifications, que vous gardiez mes jugements et que vous les pratiquiez. Vous habiterez dans la terre que j'ai donnée à vos pères; vous serez mon peuple et je serai votre Dieu. Je vous sauverai de toutes vos souillures » ou « de toutes vos impuretés, j'appellerai le froment et je le multiplierai, et je ne ferai plus peser sur vous la

tium, sive ad montes Israel, et dicat : Persecutorum ultra non patieris opprobrium, nec insultant jugulatum populum tuum, sicut oves occisionis. Pace enim reddita, opprobria universa cessabunt, nec sustinebis confusionem et ignominiam inter diversas in circuitu nationes, sed gentem tuam habebis et populum, quia veritas promissionis, Domino loquente, firmata est.

« Et factum est verbum Domini ad me, dicens : Fili hominis, domus Israel habitaverunt (sive habitavit) in terra sua, et polluerunt eam in viis suis et in studiis (sive idolis) suis; juxta immunditiam menstruae facta est via eorum coram me. Et effudi indignationem meam (sive furor meum) super eos, pro sanguine quem fuderunt super terram, in idolis suis polluerunt eam, et dispersi eos in gentes, et ventilati sunt (sive ventilavi eos) in terras (sive regiones); juxta vias eorum et ad inventiones (sive peccata) eorum judicavi eos, et ingressi sunt ad gentes quas introrant, et polluerunt nomen sanctum meum, cum dicebant de eis : Populus Domini iste est, et de terra ejus egressi sunt. Et peperci nomini meo sancto (sive peperci eis propter nomen meum sanctum) quod polluerat Domus Israel in gentibus ad quas ingressi sunt. Ideo diceo domui

Israel : Hec dicit Dominus Deus : Non propter vos ego faciam, domus Israel, sed propter nomen meum sanctum, quod pollutum est gentibus ad quas intrastis. Et sanctificabo nomen meum magnum, quod pollutum est inter gentes, quod pollutum est in medio eorum, ut sciant (*ulg. addit*) gentes, quia ego sum Dominus, dicit Dominus exercituum, cum sanctificatus fuero in vobis coram eis. Tollam quippe vos de gentibus, et congregabo (*ulg. addit*) vos de universis terris, et adducam vos in terram vestram. Et effundam (*sive aspergam*) super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris, et ab universis idolis vestris mundabo vos. Et dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri (*sive dabo vobis*), et auferam cor lapideum de carne vestra, et dabo vobis cor carnes. Et spiritum meum ponam in medio vestri (*sive dabo vobis*) et faciam ut in praeceptis meis (*sive* justificationibus meis) ambuletis, et iudicia mea custodiatis, et operemini (*sive facietis*) ea (*ulg. tacet* ca.) Et habitabitis in terra quam dedi patribus vestris, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum. Et salvos vos (*at. salvabo*) vos faciam ex universis inquinamentis (*sive* immunditiis) vestris, et vocabo frumentum, et multiplicabo illud, et non imponam

I Corinth. xv. Illi enim dederunt terram Dei sibi in hereditatem, et ex toto corde atque ex animo Ecclesiam Domini persecuti sunt, et ejecerunt eam de sedibus suis, et vastaverunt. Sed quid profuit nationibus, quid juxta hereticorum gentes insultasse terrae Domini : cum Dominus loquatur ad eam et montibus illius collibusque ac jugis, sive memoris locis, que amonitate virebant paradisi; et collibus, de quibus supra diximus, in zelo et in furore suo locutus sit; et pro opprobrio gentium levet manum suam contra adversarios, qui Ecclesiam persecuti sunt, ut portent confusionem et ignominiam suam ?

Tunc persecutoribus interfectis et pace Ecclesiae reddita, montes Israel, Apostoli videlicet et apostolici viri, germinabant arbores suas, et extendent ramos, ut usque afferret calcandas in praedio Domini, de quibus musta funduntur, quae inebriant credentium populos, et exprimitur vinum quod laetificat cor hominis; *Psal.* ciii; ut omnis fructus montium, de quibus conficitur panis de caelo descendens, comedatur a populo Dei Israel. Et ne forsitan despe-

faim. Je multiplierai les fruits des arbres et les semences des champs, afin que désormais vous ne supportiez plus la honte de la faim devant les nations. Vous vous souviendrez alors de vos voies et de vos affections déréglées; vos iniquités et vos crimes vous seront une honte à vous-mêmes. Ce n'est point pour vous que je ferai cela dit, le Seigneur Dieu, et je veux que vous le sachiez. Soyez confus et rougissez de vos voies, maison d'Israël. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Au jour où je vous aurai purifiés de toutes vos iniquités » ou j'aurai peuplé vos villes et rétabli vos lieux ruinés; lorsque cette terre qui paraissait désolée et déserte aux yeux des passants, aura été cultivée de nouveau, on dira: Cette terre inculte » ou « déserte est devenue comme un jardin de délices, et les villes qui étaient désertes, abandonnées et ruinées, sont rétablies et fortifiées. Tout ce qui restera des peuples qui vous environnaient reconnaîtra que moi je suis le Seigneur, moi qui ai rétabli les lieux ruinés, et qui ai cultivé les champs arides; que c'est moi le Seigneur qui ai parlé et qui ai fait. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Les enfants d'Israël me trouveront encore favorable en ceci; Je les multiplierai comme un troupeau d'hommes » ou « comme des brebis hommes, comme un troupeau saint » ou « des brebis saintes, comme le troupeau, » ou « les brebis de Jérusalem dans ses fêtes so-

(sive dabo) vobis famem, et multiplicabo fructum ligni, et gemina agri, ut non portetis ultra opprobrium famis in gentibus. Et recordabimini viarum vestrarum pessimarum, studiorumque non honorum, et displicebunt vobis iniquitates vestre et scelera vestra. Non propter vos faciam, ait Dominus Deus, notum sit vobis. Confundimini et erubescite super vias vestras, domus Israel. Hæc dicit Dominus Deus: In die qua mundavero vos ex omnibus iniquitatibus vestris, et habitari fecero urbes, et instauravero ruinosas, et terra deserta fuerit exulta, quæ quondam erat desolata in oculis omnium viatoris, dicent: Terra illa inculta (sive deserta) facta est ut hortus voluptatis, et civitates deserte et desititate atque (Vulg. quæque) suffosse, munite sederunt. Et scient gentes quæ derelictæ fuerunt in circuitu vestro, quia ego Dominus edificavi dissipata, et plantavi inculta; ego Dominus locutus sum, et fecerim. Hæc dicit Dominus Deus: Adhuc in hoc inveniet me domus Israel (sive quærat domum Israel) et faciam eis (Vulg. in eis.) Multiplicabo eos sicut gregem hominum (sive ut oves homines,) ut gregem (sive oves) Jerusalem in solemnitatibus ejus; sic erunt civitates deserte,

lennelles; c'est ainsi que les villes qui étaient désertes seront remplies de troupeaux d'hommes » de brebis hommes, et ils sauront que moi je suis le Seigneur. » *Ezech. xxxvi, 16* et seq. Ce qui est dit là est très-clair, et ce qu'il faut entendre des montagnes d'Israël, d'abord désertes et puis repeuplées, est plus ouvertement indiqué. Dieu donne les raisons pour lesquelles il a livré à la captivité le peuple d'Israël, et il promet, à cause de sa clémence, de les ramener dans la terre de Juda et de leur accorder beaucoup plus qu'il ne leur en avait enlevé. Certains d'entre les Juifs rapportent cela à l'époque de Zorobabel, quand Cyrus roi des Perses mettant fin à leur captivité, le plus grand nombre de ceux de la tribu de Juda et de celle de Benjamin revinrent en Judée. D'autres le rapportent à l'an mil sous le règne du Christ, dont ils attendent la venue, pour le rétablissement de la ville de Jérusalem et l'édification du temple, dont nous avons à parler dans la dernière partie de cette prophétie. En attendant, laissant de côté les fables judaïques et leur interminables généalogies, selon notre coutume, parcourons à grands traits ce chapitre et disons ce qu'il nous en semble d'après la croyance de l'Église.

La maison d'Israël, le peuple juif, habita autrefois dans sa terre, la Judée, après la sortie d'Égypte. Mais ils la souillèrent par leurs voix

plena gregibus (sive ovibus) hominum, et scient quia ego Dominus. » *Ezech. xxxvi, 16* et seq. Perspicua sunt que dicuntur, et omnis sensus montium Israel, qui prius deserti fuerant et postea restituti, nunc manifestus ponitur. Reddite causas Deus quare populum Israel captivitatem tradiderit, et propter suam clementiam pollicetur redacturum se eos in terram Judæam, et multo ampliora tributurum, quam abstulerat. Quod quidam Judæorum referunt ad Zorobabel tempora, quando, Cyro rege Persarum laxante captivitatem eorum, de tribu Juda et Benjamin plurimi rediit sunt in Judæam. Alii vero ad mille annorum regnum referunt, quando sub Christo, quem putant esse venturum, ut civitas extruatur Jerusalem et edificetur templum, de quo in ultima parte hujus prophætiæ dictum sumus. Et interim, ut Judaicas fabulas relinquamus et interminabiles genealogias, juxta consuetudinem nostram, breviter resumptivè hujus capituli percurramus, et quid nobis videatur, juxta ecclesiasticam intelligentiam disseramus.

Domus Israel, hoc est, populus Judæorum habitavit quondam in terra sua, hoc est, in terra Judææ, quandoeducta est de Ægypto; sed polluerunt eam

et leurs affections ou leurs idoles, et ils se souillèrent au point d'être comparés à une femme au jour de ses impuretés. C'est pourquoi Dieu répandit son indignation sur eux, pour venger le sang des prophètes et des justes dont ils avaient arrosé la terre, comme le leur reproche le Sauveur dans l'Évangile: « Jérusalem, Jérusalem, qui mettez à mort les prophètes et qui lapidez ceux qui ont été envoyés vers vous; » *Math. xxiii, 37*; et plus: En vérité, en vérité je vous le dis: Dieu redemandera le sang qui a été répandu sur la terre par cette race, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie, fils de Barachie, qu'ils ont tué entre l'autel et le temple. » *Ibid. 35*. Non-seulement ils répandirent le sang, mais ils souillèrent la terre par tous les crimes. C'est pourquoi Dieu les dispersa, ou dans la captivité de Babylone, ou dans celle des Romains, lorsqu'ils répandirent véritablement le sang de Jésus-Christ, qu'ils furent dispersés à tous les vents sur la terre comme sont dispersées les pailles, et qu'ils furent jugés d'après leurs voies et leurs pensées alominables, en sorte que même parmi les nations chez lesquelles ils avaient été menés captifs, ils souillèrent le nom saint de Dieu, en ce que toutes ces nations disaient par dérision: Celui-là est ce peuple de Dieu, qui se vantait de connaître seul le culte de Dieu. Quand j'ai vu cela, dit le Seigneur,

in vis et in studiis, sive idolis suis, et in tantum existere polluti, ut immunditiæ mulieris menstruatæ comparati sint. Propter quod Deus effudit indignationem suam super eos, pro sanguine prophetarum atque justorum, quem fuderant super terram, dicente in Evangelio Salvatore: « Jerusalem, Jerusalem, que occidis prophetas, et lapidas eos qui ad te missi sunt » *Math. xxiii, 37*; et iterum: « Amen, amen dico vobis requiretur sanguis qui effusus est a generatione hæc a sanguine Abel justi usque ad sanguinem Zachariæ filii Barachiæ, quem effuderunt inter altare et templum. » *Ibid. 35*. Non solum autem effuderunt sanguinem, sed et polluerunt terram sceleribus suis. *II Paral. xxiv-xxxv*. Quamobrem dispersi eos, vel sub Babylonia captivitate, vel sub Romana: quando vere effuderunt sanguinem Christi, et ventilati sunt in terra, quomodo paleæ ventilantur, et juxta vias suas et inventiones pessimas judicati, ita ut in gentibus quoque ad quas captivi ducti fuerant, polluerent nomen sanctum Dei, eo quod per irrisionem dicerent universæ nationes: Ecce populus Dei iste est, qui se factabat proprie nosse cultum Dei. Quod cum vidissem, ait, non propter

non à cause d'eux, mais pour mon saint nom — car je suis le créateur de tous les hommes — je les ai épargnés, je les ai sanctifiés, je les ai rétablis dans leur ancienne gloire en répandant sur eux, après les avoir amenés à la foi et convertis de leur erreur, l'eau pure du baptême du salut, afin de les purifier de toutes leurs abominations et de toutes les erreurs qui les avaient asservis, et je leur ai donné ce cœur nouveau, afin qu'ils eussent la foi dans le Fils de Dieu, et cet esprit nouveau, dont parle David: « Créez en moi, ô Dieu, un cœur pur, et renouvelez dans mes entrailles un esprit droit. » *Psal. l, 12*. Il est à remarquer que ce cœur nouveau et cet esprit nouveau sont donnés par l'effusion et l'aspersion de l'eau. Quand ils leur auront été donnés, alors du sein des Juifs sera ôtée l'endurcissement, qui est comparé à la pierre, en sorte qu'au lieu d'un cœur de pierre ils aient un cœur de chair, molle et tendre, sur lequel l'esprit de Dieu, après l'avoir reçu en lui, puisse imprimer les caractères du salut. C'est ainsi qu'ils marcheront dans les préceptes du Seigneur, qu'il garderont ses commandements, qu'ils habiteront dans la terre de la confession, donnée par Dieu à leurs pères Abraham, Isaac et Jacob, à tous les saints et aux prophètes, et qu'ils seront le peuple de Dieu tandis que le Seigneur sera leur Dieu. C'est ce dont le temps présent a fourni la preuve. Lors-

eos, sed propter nomen meum sanctum (Creator enim omnium sum,) peperci eis, et sanctificavi illos, et gloria pristina restitui, ita ut super gentem occupati, et darem eis cor novum, ut crederent in Filium Dei, et spiritum novum, et crederent in spiritum rectum innova in visceribus meis » *Psal. l, 12*. Et considerandum, quod cor novum et spiritus novus datur per effusionem et aspersionem aque. Quando autem cor novum datum fuerit et spiritus novus, tunc auferetur de corde Judaico omnis duritia, quæ lapidi comparatur, ut pro lapideo corde sit cor caræum, molle et tenerum, quod spiritum Dei in se possit recipere, et inscribi litteris salutaribus. Tunc ambulabunt in præceptis Domini, et custodient judicia ejus, et habitabunt in terra confessionis, quam dederat patribus eorum Abraham, Isaac, et Jacob, et cunctis sanctis ac prophetis, et erunt in populum Dei, et Dominus erit eis in Deum, quod præsentem tempore comprobatur. Cumque salvati

qu'ils auront été sauvés, Dieu appellera le froment et il le multipliera, « car si le grain de froment ne meurt après qu'on la jeté en terre, il demeure seul, » *Joan. xii, 24*, et ils ne souffriront plus la faim; *Amos, viii, 11*; non la faim du pain et la soif de l'eau, mais la faim d'entendre la parole de Dieu, qu'endurera celui qui, s'étant séparé du Père, dissipa tout l'argent qu'il avait reçu, ce qui, dans les extrémités de la faim, le réduisit à se nourrir des restes des pourceaux. *Luc. xv*. Alors seront multipliés, et les fruits de l'arbre, celui de la sagesse, dont il est écrit: « Elle est l'arbre de la vie pour tous ceux qui la recherchent; » *Prov. iii, 18*; et les semences des champs à l'image de Jacob, dont l'odeur était comme l'odeur d'un champ plein de moisson, et que le Seigneur bénit. *Genes. xxvii, 27*. Ils ne porteront plus parmi les nations l'opprobre de la faim, que souffre aujourd'hui encore l'incrédulité des Juifs, et après avoir obtenu la félicité, ils imiteront l'Apôtre qui dit: « Je ne suis pas digne d'être appelé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Église de Dieu. » *I Corinth. xv, 9*. Ils se souviendront de leurs voies mauvaises et des affections déréglées où ils avaient offensé Dieu; ils détestent leurs iniquités et les crimes où ils s'étaient égarés d'abord. Tous ces biens, le Seigneur les leur accordera, non à cause d'eux que leur erreur avait perdus, mais à cause de son saint

fuert, vocabit Dominus frumentum, et multiplicabit illud. « Nisi enim granum tritici cadens in terra, mortuum fuerit, ipsum solum manet. » *Joan. xii, 24*. Et nequaquam patientur famem. *Amos viii, 11*: non famem panis et sitim aque, sed famem audiendi sermonem Dei, quam passus est ille qui a Patre profectus, omnem quam acceperat substantiam, dissipavit, quando famis necessitate cogente, porcorum pascuis est siliquis. *Luc. xv*. Tunc multiplicabit fructus ligni, hoc est, sapientie, de quo scriptum est: « Lignum vite est omnibus qui requirunt eam. » *Prov. iii, 18*; et genuina agri in similitudinem Jacob, cuius odor erat quasi odor agri pleni, cui benedixit Dominus. *Gen. xxvii, 27*. Nec ultra portabunt opprobrium famis in gentibus quod hodieque Judaeorum patitur incredulitas; sed postquam beatitudinem fuerint consecuti, imitabuntur Apostolum qui dicit: « Non sum dignus vocari Apostolus, quia persecutus sum Ecclesiam Dei. » *I Corinth. xv, 9*. Et recordabuntur viarum suarum pessimarum et studiorum non honorum, quibus offenderant Deum; et displicebit eis iniquitas sua et scelera sua quibus prius erraverant. Hæc autem omnia tribuatur est Dominus, non propter eos qui proprio

nom. Aussi exhorte-t-il la maison d'Israël à être confuse et à rongir sur ses dérèglements passés et à comprendre son créateur. Après que Dieu aura purifié de leurs iniquités, ceux du peuple juif qui auront cru, qu'il aura fait habiter les villes ou Églises, qu'il aura réparé les ruines qui s'étaient écroulées dans les synagogues, et que la terre de la confession aura la culture de toutes les cérémonies de Dieu, elle qui paraissait auparavant désolée à tous les saints passant outre aux œuvres de la conversation terrestre, alors tous s'écrieront: Comment la terre de Juda, qui était inculte, ressemble-t-elle maintenant au paradis de Dieu, et comment les cités de Juda, qui étaient désertes, abandonnées et ruinées par l'incrédulité, sont-elles maintenant rétablies et fortifiées dans la confession et dans le nom du Seigneur Sauveur? en sorte que toute créature et les multitudes d'anges qui entourent la terre d'Israël proclament que le Seigneur a rétabli les villes, cultivé de nouveau les champs arides, et qu'il a réalisé ce qu'il avait promis par la bouche des prophètes. Il ne se bornera pas à ces inestimables largesses à l'égard du peuple qu'il aura sauvé; il leur en accordera de plus grandes. Lui qu'elle avait longtemps cherché sans le trouver, la maison d'Israël le trouvera, et après qu'il aura été trouvé par eux, il les multipliera comme des brebis, non des animaux brutes,

errore perierunt; sed propter nomen sanctum suum. Unde provocat domum Israel, ut confundatur et erubescat super prioribus vitiis, et sum intelligat Creatorem. Postquam autem mundaverit credentium ex Judæis populum ab iniquitatibus suis, et habitari fecerit urbes Ecclesie, et instauraverit ruinas quæ in synagogis conciderant, et terra confessionis fuerit exulta caesaronis Dei, quæ quondam visa est desolata omnibus sanctis, qui terræ conversationis opera prætererant, tunc omnes dicent: Quomodo terra Judææ quæ quondam fuerat inculta, nunc habet similitudinem paradisi Dei; et civitates Judææ, quæ deserte fuerant et destitute et sua incredulitate suffossæ, nunc erectæ et munite visa est in confessione et nomine Domini Salvatoris? Ita ut omnis creatura cognoscat, et multitudines angelorum, quæ terram ambiant Israel, quod Dominus dissipatis ædificaverit civitates, et incultas plantaverit regiones, et quod pollicitus fuerat per prophetas, opere compleverit. Nec hoc erit liberalitas sine in populum quem salvaverit continens munere; sed multo majora præstabit. Invenietur enim a domo Israel, qui multo tempore quæsitus fuerat, et non inventus. Et postquam invenerit eum, multiplicabit

mais des brebis hommes pleines de raison et de confession, comme des brebis saintes et comme les troupeaux de Jérusalem, où est le vrai culte de Dieu et la vision de la paix, aux jours de ses fêtes solennelles, lorsque nous mangeons les azymes de la sincérité et de la vérité, *I Corinth. v*, que nous mangeons les chairs et buvons le sang de l'Agneau, et que dans les sept semaines et dans les tabernacles de ce siècle nous célébrons les fêtes du Seigneur, en sorte que les villes autrefois désertes soient pleines des troupeaux d'hommes et pour cette raison reconnaissent que c'est le Seigneur lui-même qui les a comblées de tous ces biens. Voilà le sens du texte selon l'histoire, selon la foi même de la prophétie: c'est ainsi que le peuple d'Israël sera rétabli en son ancien état et que les restes du peuple juif, c'est l'enseignement de Paul, *Rom. ix, 41*, ont été sauvés dans les Apôtres et dans tous ceux d'entre les Juifs qui crurent au commencement et qui jusqu'à présent encore retournent à l'Église. Bornons-nous à ce rapide aperçu à cet égard.

Il nous reste à faire connaître avec la même concision le sens figuré. Quiconque est de la maison d'Israël et voit la paix de Dieu qui surpasse toutes les pensées, habite dans sa terre, l'Église, ou la demeure de la chair, qui lui a été donnée par Dieu. Mais s'il souille l'une et

l'autre terre en marchant dans les voies mauvaises et mérite d'être comparé à la femme au jour de ses impuretés, Dieu réprend son indignation sur lui, à cause du sang qu'il a répandu sur la terre, ou le sien, ou celui de ceux qu'il a scandalisés, et à cause des pensées perverses dont il s'est souillé. Alors ces pécheurs seront écartés parmi les nations pour être mis au rang des incrédules, et ils seront emportés sur la terre comme la paille, afin qu'ils soient séparés du bon grain de l'Église et jugés selon leurs voies. Si, même après ce châtement, ils n'ont pas conscience de leur péché et souillent encore le saint nom de Dieu, tous ceux parmi lesquels ils habitent diront: Voilà le peuple de Dieu, voilà celui qui est sorti, ou plutôt a été chassé de sa terre. Au contraire, dit le Seigneur, s'il font pénitence, si je suis sanctifié au milieu d'eux, toute la foule des infidèles sera témoin que je les retirerai des contrées où ils avaient été dispersés, que je les ramènerai dans la terre de l'Église, et que je répandrai sur eux, non les eaux du baptême du salut, mais celles de la doctrine et de la parole de Dieu. Je les purifierai de toutes leurs souillures et de toutes les idoles et les erreurs qu'ils avaient inventées dans leurs cœurs. Je leur donnerai un cœur nouveau, que le péché leur avait fait perdre, et dans leurs cœurs je renouvellerai un esprit droit. J'ôterai de

eos sicut oves; non brutorum animalium, sed oves hominum, quæ rationis confessionisque sunt plene, sicut oves sanctas et greges Jerusalem, in qua proprie Dei cultus et visio pacis est, in solemnitatibus ejus quando comedimus azyma sinceritatis et veritatis, *I Corinth. v*, et Agni caribus vescimur et cruore potamur, et in septem hebdomadibus et in tabernaculis hujus sæculi Dominicæ festæ celebramus, ut civitates quondam deserte plene fiant gregibus hominum, et hæc ratione cognoscat, quod ipse sit Dominus, qui euncta præstiterit. Hæc juxta historicæ veritatem, imo juxta prophetiæ fidem: quomodo populus Israel restituitur in integrum statum, et reliquæ populi Judæorum, apostolo Paulo docente, *Rom. ix, 44*, salvæ sint in Apostolo, et in omnibus qui ex Judæis in principio crediderunt, et usque hodie redeunt ad Ecclesiam, breviter dixisse sufficit.

Nunc tropologiæ eadem brevitate aperientur eius sensus. Quiconque de domo est Israel, et cernit pacem Christi, quæ exsuperat omnem sensum, habitat in terra sua, hoc est Ecclesia, vel in carnis hospitio, quod est a Deo traditum est. Sin autem polluerit

utramque terram in viis suis pessimis, et immunditie mulieris monstratæ fuerit comparatus, effundit Deus indignationem suam super eum, pro sanguine, vel suo, vel eorum quos scandalizaverit et effuderit super terram, et perversis cogitationibus quibus polluit eam. Tunc dispergetur in gentes, et incredulis coequetur, et ventilabitur in terra instar palearum, ut a frumento Ecclesiæ separaretur, et iudicaretur secundum vias suas. Quod si nec sic senserit peccatum suum, sed polluerit nomen sanctum ejus, dicent omnes inter quos habitavit: Ecce populus Dei, ecce qui egressus est de terra ejus, imo profectus. Sin autem egerint penitentiam et sanctificatus fuerit in medio eorum, tunc omnis gentium turba cognoscat, quod ego eos tollam de terris, in quas dispersi erant, et reducam in terram Ecclesiæ, et effundam super illos nequaquam aquas baptismi salutaris; sed aquas doctrinæ et sermonis Dei; mandabo illos ab omnibus inquinamentis suis, et ab universis idolis atque erroribus quæ in suo corde simulaverant. Et dabo, inquit, eis cor novum, quod pro peccatum perdidit, et spiritum rectum innovabo in cordibus eorum. Et auferam cor lapideum, cor videlicet

leur sein le cœur de pierre de l'incrédulité, et et je leur donnerai un cœur de chair, molle et tendre, qui reçoive les préceptes divins; en sorte qu'ils marchent dans la voie de mes préceptes, qu'ils pratiquent mes commandements longtemps négligés, qu'ils habitent dans la terre que j'avais donnée à leurs pères, c'est-à-dire à leurs maîtres et leurs précepteurs, qu'ils soient le peuple de Dieu, et que le Seigneur qu'ils avaient offensé d'abord, devienne leur Dieu.

C'est alors qu'ils seront délivrés de toutes leurs souillures, et que Dieu multipliera pour eux le froment avec lequel se fait le pain céleste, et ils n'endureront plus à l'avenir la faim de la parole divine. L'arbre de la sagesse sera multiplié en eux et ses semences seront fécondes en leur cœur. Ils ne seront plus à l'avenir en opprobre parmi les nations; mais après que Dieu leur aura fait miséricorde, ils se souviendront de leurs voies mauvaises et des lieux où ils ont été, et ils se déplorant dans leurs propres iniquités. Et tout cela, le Seigneur le fait, il nous en avertit lui-même, non point à cause de leurs mérites, mais parce qu'il est plein de bonté. Aussi exhorte-t-il ceux qui sont égarés à sentir leur confusion, à rougir de leurs voies, à rentrer dans leurs villes, les Eglises, afin d'être de nouveau les habitants et d'y réédifier tout ce qui était tombé en ruines. Qu'ils retour-

nent aux cérémonies primitives, et que cette terre autrefois déserte, qui avait semblé désolée aux voisins, aux voyageurs et à ceux qui traversent et passent dans ce monde, soit rétablie dans son premier état; que tous s'en étonnent et s'écrient: Cette terre inculte, cette terre déserte ou toutes les vertus avaient péri, s'est changée en un jardin de délices, en un paradis de Dieu. Alors ces villes autrefois désertes qui n'avaient plus Dieu pour hôte, abandonnées par le Saint-Esprit, et ruinées par l'incrédulité, seront fortifiées par la foi chrétienne; et tous ceux qui sont autour d'elles sauront que c'est le Seigneur qui a rétabli les âmes ravagées, qui y a planté et semé les arbres de toutes les vertus, et qui a vérifié par l'événement toutes les promesses qu'il avait faites. La prophétie exhorte en outre les pénitents, même après qu'ils sont rentrés dans l'Eglise, à chercher sans cesse le Seigneur et à le trouver, afin que les troupeaux du Seigneur se grossissent des foules de ceux qui reviennent à lui: non les troupeaux de bétail et d'animaux sans intelligence, mais les troupeaux d'hommes, pleins de foi et de raison, les troupeaux saints, les troupeaux de Jérusalem, dans toutes les fêtes solennelles que la bonté divine leur a rendues; afin que, lorsque la multitude de ces troupeaux aura rempli les villes du Seigneur, tous sachant que c'est lui qui est le Seigneur.

incredulum; et dabo cor carneum, molle et tenerum, quod Dei præcepta suscipiat; ita ut ambulent in præceptis meis, et faciant judicia, quæ prius neglexerant, et habitent in terra quam dederam patribus eorum, magistris videlicet atque doctioribus; et rursum sit populus Dei, et Dominus eis vertatur in Deum, quem prius offenderant.

Tunc salvabuntur ab universis inquinamentis suis, et multiplicabitur eis frumentum, de quo efficitur celestis panis; et non patientur ultra famem sermonis Dei; et multiplicabitur in eis lignum sapientie, et gemina in eorum pectore complebantur. Nec erunt ultra opprobrium in gentibus; sed postquam miseris fuerint eorum Deus, recordabuntur viarum suarum pessimarum, et scient ubi fuerint, et displicebunt sibi in iniquitatibus suis. Quod dicit Dominus, non propter illos, sed propter suam se facere clementiam. Unde et cohortatur errantes, ut confundantur, et erubescant in vitiis suis, et restituantur in urbes Ecclesie, quæ rursum habitentur ab eis, et omnia que in eis corruerant, ædificentur; et ad pristinas redeant ceremonias, et terra quondam deserta, quæ accolis et peregrinis et mundi

hujus conversationem transeuntibus visa fuerat desolata, revertatur in pristinum statum; omnesque mirentur, et dicant: Terra illa inculta, terra deserta, in qua omnes quondam periere virtutes, nunc facta est quasi hortus voluptatis et paradisi Dei; et civitates quondam deserte, quæ Deum hospitem non habebant, et destituta erant a Spiritu sancto, et sulcos credulitate, munite erunt fide Christi; ut scient omnes in circuitu, quod Dominus edificaverit animas dissipatas, et plantaverit in eis aliquæ conservet cunctarum virtutum arbores; et ipso rebus præstitit, quæ sermone promisit. Rursusque cohortatur sermo propheticus penitentes, ut etiam cum regressi fuerint in Ecclesia, semper requirant Dominum et inveniant eum, ut multiplicentur redemptum turbis greges Domini: non jumentorum et brutorum animalium, sed greges hominum, qui fidei rationisque sint pleni, greges sancti, greges urbis Jerusalem, in cunctis sollemnialibus, quas Dei clementia receperunt; ut postquam civitates Domini hujuscemodi gregum multitudine compleverit, tunc scient omnes, quod ipse sit Dominus.

* Facta est super me manus Domini, et exiit

La main du Seigneur agit sur moi et le Seigneur m'emporta en esprit; il me déposa au milieu d'un champ, qui était plein d'ossements, et il me conduisit autour de ces os. Ils étaient en fort grand nombre sur la face du champ, et très-secs. Il me dit: Fils de l'homme, pensez-vous que ces os vivront? et je répondis: Seigneur Dieu, vous le savez. Il me dit alors: Prophétisez sur ces os et dites-leur: Os arides, écoutez la parole du Seigneur. Voici ce que dit le Seigneur Dieu à ces os: Mo voici, j'enverrai en vous l'esprit et vous vivrez. Je mettrai sur vous des nerfs, je ferai croître des chairs sur vous, j'étendrai la peau sur vous, je vous donnerai l'esprit, et vous vivrez, et vous saurez que moi je suis le Seigneur. Je prophétisai donc comme il m'avait ordonné. Pendant que je prophétisais, un bruit s'entendit, et voilà que tout fut ébranlé, et les os s'approchèrent des os, chacun à sa jointure. Et je vis ceci: voilà que les nerfs et les chairs recouvrirent ces os, et la peau s'étendit sur eux; mais ils n'avaient pas l'esprit. Il me dit alors: Prophétisez, fils de l'homme, et vous direz à l'esprit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Venez des quatre vents, esprit, soufflez sur ces morts, et qu'ils revivent. Je prophétisai donc comme il m'avait ordonné, et l'esprit entra en eux et ils vécurent. Ils se tinrent debout sur leurs pieds, formant une armée nombreuse au-dessus de toute idée. Il me

dit encore: Fils de l'homme, ces os, c'est toute la maison d'Israël. Ils disent: Nos os ont séché, notre espérance s'est évanouie, et nous avons été moissonnés. C'est pourquoi prophétise et dis-leur: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Mo voici: j'ouvrirai vos tombeaux et je vous tirerai de vos sépultures, ô mon peuple; je vous conduirai dans la terre d'Israël, et vous saurez que je suis le Seigneur, lorsque j'aurai ouvert vos sépultures et que je vous aurai tirés de vos tombeaux, ô mon peuple; lorsque j'aurai mis mon esprit en vous, que vous vivrez et que je vous ferai reposer en votre terre, vous saurez que moi le Seigneur j'ai parlé et j'ai fait, dit le Seigneur Dieu. *Ezech. xxxvii, 1 et seq.* Les Septante: « La main du Seigneur agit encore sur moi et m'emporta dans l'esprit du Seigneur; il me déposa au milieu d'un champ, et celui-ci était plein d'ossements humains. Il me conduisit sur eux et m'en fit faire le tour. Et voilà qu'il y en avait sur la face du champ un nombre incalculable et ils étaient très-arides. Il me dit alors: Fils de l'homme, ces os vivront-ils? et je répondis: D'où? Seigneur, Seigneur, vous le savez. Il me dit alors: Fils de l'homme prophétisez sur ces os, et vous leur direz: Ossements arides, écoutez la parole du Seigneur: voici ce que dit le Seigneur à ces os: Mo voici: moi qui amènerai sur vous l'esprit de vie; je mettrai sur vous des nerfs, j'amènerai sur vous

me in spiritu Domini; et dimisit me in medio campi, qui erat plenus ossibus, et circumduxit me per ea in gyrum (*Vulg. in gyro*). Erant autem multa valde super faciem campi, sicutaque vehementer. Et dixit ad me: Fili hominis, putasne vivent ossa ista! Et dixi: Domine Deus, tu nosti. Et dixit ad me: Vaticinare de ossibus istis, et dices eis: Ossa arida, audite verbum Domini: hæc dicit Dominus Deus ossibus his: Ecce ego intromittam in vos spiritum, et vivetis; et dabo super vos nervos, et succrescere faciam super vos carnes, et superextendam in vobis cutem, et dabo vobis spiritum, et vivetis et scietis quia ego Dominus. Et prophetavi sicut præceperat mihi; factusque est (*Vulg. factus est autem*) sonitus, prophetante me, et ecce commotio, et accesserunt ossa ad ossa, unumquodque ad juncturam suam. Et vidi, et ecce super ea nervi carnes ascenderunt, et extenta est in eis cutis desuper et spiritum non habebant. Et dixit ad me: Vaticinare ad spiritum: Vaticinare, fili hominis, et dices ad spiritum: hæc dicit Dominus Deus: A quatuor ventis veni, spiritus, et insuffla super interfectos istos, et reviviscant. Et prophetavi sicut præceperat mihi, et ingressus est in ea spiritus et vixerunt; steterunt-

que super pedes suos exercitus grandis nimis valde. Et dixit ad me: Fili hominis, ossa hæc universa domus Israël est. Ipsi dicunt: Aruerunt ossa nostra, et perit spes nostra, et abscissi sumus. Propterea vaticinare, et dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce aperiam tumulos vestros, et educeam vos de sepulchris vestris, populus meus, et inducam vos in terram Israël; et scietis quia ego Dominus, cum aperuero sepulchra vestra, et eduxero vos de tumulis vestris, populus meus, et dederò spiritum in vobis, et vixeritis, et requiescere vos faciam in medio campi, et scietis quia ego Dominus super humum vestram, et scietis quia ego Dominus locutus sum, et feci, ait Dominus Deus. *Ezech. xxxvii, 1 et seq. LXX.* « Et facta est super me manus Domini, et exiit me in spiritu Domini, et posuit in medio campi, et hic erat plenus ossium hominum, et circumduxit me super ea per gyrum in circuitu, et ecce multa nimis super faciem campi et arida vehementer, et dixit ad me: Fili hominis, si vivent ossa hæc? Et dixi: Unde? Domine, Domine, tu nosti hæc. Et dixit ad me: Fili hominis propheta, super ossa ista et dices eis: Ossa arida, audite verbum Domini: hæc dicit Dominus Deus ossibus istis: Ecce ego adduceam super vos spiritum

des chairs, j'étendrai sur vos la peau, je mettrai sur vous mon esprit et vous vivrez, et vous connaîtrez que c'est moi le Seigneur. Je prophétisai donc comme il l'ordonna, et une voix s'éleva comme je prophétisais; il y eut un ébranlement, et les os s'approchaient des os jusqu'à leur jointure. C'est là ce que je vis : et voilà que sur eux les nerfs et les chairs sortaient et les peaux montaient sur eux; mais l'esprit n'était pas en eux. Il me dit encore : Prophétisez fils de l'homme, prophétisez sur l'esprit, et dites à l'esprit : voici ce que dit le Seigneur Dieu : Venez des quatre vents, esprit, soufflez sur des morts et qu'ils vivent. Je prophétisai donc comme il me l'avait ordonné, l'esprit entra en eux, ils vécurent et ils se tinrent debout sur leurs pieds formant une multitude dont le nombre était au-dessus de tout calcul. Le Seigneur me parla encore disant : Fils de l'homme, ces os, c'est toute la maison d'Israël. Ils disent eux-mêmes : Nos os sont devenus arides; notre espérance s'est évanouie, nous avons désespéré, c'est pourquoi prophétisez et dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Me voici; je découvrirai moi-même vos mémoires et je vous ferai sortir de vos sépultures, ô mon peuple; je vous introduirai dans la terre d'Israël, et vous connaîtrez que moi je suis le Seigneur, lorsque j'aurai ouvert vos sépultures pour vous conduire hors de vos tombeaux, ô mon peuple, que j'an-

vità; et dabo super vos nervos, et inducam super vos carnes, et extendam super vos pellem, et dabo spiritum meum super vos et vivetis; et cognoscetis quoniam ego sum Dominus. Et prophetavi sicut præcepit mihi; et facta est vox eum ego prophetarem, et ecce commotio, et accedebant ossa ad ossa ad juncturam suam. Et vidi, et ecce super ea nervi et carnes orientantur, et ascendebant super ea pelles desuper, et spiritus non erat in eis. Et dixit ad me : Propheta, fili hominis, propheta super spiritum, et dic spiritibus : hæc dicit Dominus Deus : A quatuor spiritibus veni, spiritus, et insuffla super mortuos istos et vivant. Et prophetavi sicut præcepit mihi, et ingressus est in eos spiritus, et vixerunt, et steterunt in pedibus suis, congregatio multa vehementer nimis. Et locutus est Dominus ad me, dicens : Fili hominis, ossa hæc omnis domus Israel est. Ipsi dicunt : Arida facta sunt ossa nostra; perit spes nostra, desperavimus; propterea vaticinare, et dic ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego aperiam memorias vestras, et reducam vos de sepulcris vestris, populus meus, et introducam vos in terram Israel, et cognoscetis quoniam ego sum Dominus, cum aperiero sepulcra vestra ut educam vos de

rai mais mon esprit en vous, que vous vivrez et que je vous établirai sur votre terre. Alors vous connaîtrez que c'est moi qui suis le Seigneur. J'ai parlé et je ferai, dit le Seigneur Dieu. » C'est ici une vision célèbre, que la lecture a popularisée dans toutes les Eglises de Jésus-Christ. C'est surtout pour un motif que j'ai cité l'une et l'autre édition tout au long, de peur de quelque chicane de la part des hébraïsants pour peu qu'il y eût la moindre différence dans les mots. Ils ont en effet coutume de me railler et de froncer le sourcil et d'enfler la bouche comme si la science des Ecritures débordait de leur sein, lorsque je ne mets pas en relief la divergence des sens — ils auraient raison, si elle existait — et qu'ils peuvent surprendre quelque changement de mots dans mes recueils.

Ceux qui pensent que le sujet de cette prophétie est la résurrection, à laquelle Juifs et Chrétiens croient les uns et les autres, l'exposent de la manière suivante. Le prophète sentit l'action de la main du Seigneur, c'est-à-dire du Sauveur, par qui le Père a opéré toutes choses : « car toutes choses ont été faites par lui. » Elle — la main du Seigneur — dit Ezéchiel, me conduisit dehors dans l'esprit du Seigneur. Elle le conduisit dehors en esprit, non pas dans le corps mais hors du corps, et elle le posa ou le laissa tomber au milieu d'un champ, qui était

sepulcris vestris, populus meus, et dabo spiritum meum in vobis, et vivetis, et ponam vos super terram vestram, et cognoscetis quia ego sum Dominus; locutus sum et faciam, dicit Dominus Deus. A famosa est visio, et omnium Ecclesiarum Christi lectio celebrata : oh quam vel maxime causam utramque editionem ex integro posui, ne qua nobis ab Hebræis calumnia fieret, si saltim in verbis aliquid discrepant. Solent enim ridere de nobis, et attollere supercilium et infansibus buccis nuclare scientiam Scripturarum, si non dicam sensum discrepantiam (quæ si fuerit, jure reprehenditur,) si verborum dissonantiam in nostris codicibus potuerim demonstrare.

Qui ergo putant de resurrectione, quæ ab omnibus et Judæis et Christianis creditur, Dei esse sermonem, hæc solent dicere : Facta est super prophetam manus Domini, hoc est, Dominus atque Salvator, per quem Pater cuncta operatus est : « Omnia enim per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. » Et eduxit me, inquit, in spiritu Domini, subauditur, manus Domini. Eduxit autem eum in spiritu : non in corpore, sed extra corpus, et posuit illum, sive dimisit in medio campi, qui

plein d'ossements humains; elle ne lui laisse aucun repos, qu'elle ne lui ait fait visiter à la ronde tous ces ossements que la terre ne recouvrait pas et qui gisaient à la surface du champ; non-seulement ils étaient nombreux, mais nombreux au-delà de toute estimation, et à cause de leur vétusté extrême, arides et secs à l'exès et n'ayant aucun reste de sève en eux. La parole divine lui ayant demandé s'il pensait que ces os pussent vivre, il répond : Seigneur Dieu, vous le savez, vous qui avez la pleine science de l'avenir. Le Seigneur lui dit alors : Prophétisez au sujet de ces os ou sur ces os, et dites-leur : Ossements arides, écoutez la parole du Seigneur. En quoi il est merveilleux qu'il ait parlé, à des ossements arides qui, sans nerfs, sans chairs, sans peau et sans esprit vivifiant, aient pu entendre la parole de Dieu. Or ces os sont d'abord liés avec d'autres os par les liens des nerfs, puis ils se couvrent de chairs au-dessus desquelles s'étend la peau qui les orne et cache ce que leur nudité aurait de repoussant; enfin, ils reçoivent l'esprit, pour qu'il les fasse vivre, et que, quand ils seront vivants, ils reconnaissent qui est le Seigneur. Le prophète répète l'ordre qui lui avait été donné, et aussitôt tout s'ébranle ? les os s'appliquent chacun à leur jointure, les nerfs les resserrent, les chairs les garnissent, la peau recouvre les chairs; mais c'étaient des corps humains gisant sur le sol et

plenus erat humanis ossibus; nec eum est passa requiescere, sed fecit ossa omnia circuire, que non erant operata humo, sed super campum jacentia, nec solum multa, sed multa, nimis, et propter temporis vetustatem arida siccique vehementer, et nihil in se humoris habentia. Cumque interrogasset eum sermo divinus, utrum estimaret hæc ossa posse vivere? respondit : Domine Deus, tu nosti, qui plenam habes scientiam futurorum. Dixitque ad eum Dominus : Vaticinare de ossibus, sive super ossa hæc, et dic ad ea : Ossa arida, audite verbum Domini. In quo mirandum quomodo ad ossa arida sit locutus, que ante nervos, carnes, et cutem, et spiritum vivificantem, Dei possent audire sermonem. Primumque ossa cum aliis ossibus nervorum vinculis colligantur; deinde impletur carnis, et desuper oh pulchritudinem extenditur cutis, que nudatum carni operat faditatem; et tunc accipiunt spiritum, qui vivere ea faciat, et postquam vixerint, tunc cognoscant, quod ipse sit Dominus. Dicente itaque propheta quod ei fuerat imperatum, statim est facta commotio, ossaque in suam sunt applicata compagem, astrieta nervis, plena carnis, pelle cooperta;

n'ayant pas l'esprit. C'est pourquoi Ezéchiel prophétisa à l'esprit en ces termes : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Esprit, venez des quatre vents, des quatre points du monde, afin que, comme dans la première création de l'homme, Dieu souffla sur sa face, et il devint une âme vivante, *Genes. II, 7*, ainsi la seconde création, la résurrection des morts soit une vivification par le souffle de l'esprit. Il entra dans ces corps humains, et aussitôt ils furent vivants et se tinrent debout sur leurs pieds. De là ce nom de congrégation ou Eglise nombreuse, *Psal. III, 30*, et, dans le texte hébreu, de grande armée, donné à la résurrection des morts, qui est l'accomplissement de cette parole : « Envoyez votre esprit et les créatures seront créées de nouveau, et vous renouvellerez la face de la terre. » Ce qui suit : « Il me dit encore : Fils de l'homme, tous ces os, c'est la maison d'Israël, » paraît faire question, en ce qu'on ne pourrait pas l'appliquer à la résurrection générale, mais particulièrement à la résurrection de la maison d'Israël, qui dit : Nos os ont séché, notre espérance s'est évanouie, et nous avons été retranchés de notre terre, où nous avons entièrement désespéré. Eux parlant ainsi, Ezéchiel est contraint de prêcher pour la troisième fois et de dire aux ossements arides : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Me voici; j'ouvrirai moi-même vos tombeaux. Ici surgit cette question :

jacentibus humana corpora spiritum non habentia. Ideo propheta vaticinatur ad spiritum, et ait : Hæc dicit Dominus Deus : A quatuor ventis veni, spiritus : a quatuor videlicet mundi plagis, ut quomodo in prima conditione hominis, insufflavit Deus in faciem ejus, et factus est in animam viventem; *Genes. II, 7*; sic et secunda conditio, id est, resurrectio mortuorum, insufflante spiri, vivificetur. Qui ingressus est humana corpora, statimque vixerunt, steteruntque super pedes suos. Unde et resurrectio dicitur mortuorum, congregatio, sive Ecclesia multa, *Psal. ciii, 30*, et ut in Hebræo habetur, grandis exercitus; coque completur tempore : « Emitte spiritum tuum et creabuntur, et renovabis faciem terræ. » Quod autem sequitur : Et dixit ad me : Fili hominis, ossa hæc universa domus est Israel, videtur facere questionem, eo quod non de generali resurrectione, sed proprio de resurrectione dicitur domus Israel, que dicit : Auertur ossa nostra, et perit spes nostra, et abscessi sumus a terra nostra, sive omnino desperavimus. Quibus ista dicentibus, tertio Ezéchiel prophetare compellitur, et dicere ossibus aridis : Hæc dicit Dominus Deus :

Puisqu'il ouvre les tombeaux, d'où vient qu'il a dit d'abord : Ils étaient innombrables sur la face du champ, et très-sècs ? Et je vous conduirai hors de vos sépultures, ô mon peuple, » selon ce qui est écrit dans l'Évangile : « L'heure vient où ceux qui sont dans les sépultures entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui ont fait les bonnes œuvres sortiront dans la résurrection de la vie, » *Johan. v. 23*, et ceux qui l'entendront vivront. Or si, comme quelques-uns le pensent, le texte divin a trait à la résurrection générale, qu'était-il nécessaire de dire spécialement : Et je vous conduirai dans la terre d'Israël, alors que tous les morts, dans l'univers entier, doivent ressusciter des lieux dans lesquels ils sont ensevelis ? Et lorsque je vous aurai conduits hors de vos tombeaux, que j'aurai mis mon esprit en vous et que vous vivrez, je vous ferai reposer sur votre terre, » afin qu'après vous être reposés dans la terre d'Israël, vous reconnaissiez que c'est moi qui suis le Seigneur, puisque j'aurai vérifié mes promesses par l'événement.

Ceux qui entendent que cette prophétie traite de la résurrection générale, rapportent ces mots qui semblent faire question : « Tous ces ossements, c'est la maison d'Israël, » à la résurrection des saints, dont parle aussi l'Apôtre Jean dans l'Apocalypse : « Heureux et saint celui

qui a part à la première résurrection ! La seconde mort n'aura point de pouvoir sur lui, » *Apoc. xx, 6*; parce qu'il y a évidemment deux résurrections, l'une des saints et l'autre des pécheurs. De là encore le mot du psaume premier : « Les impies ne ressuscitent point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes. » Pour la terre d'Israël que le Seigneur promet à ceux qui ressuscitent, les commentateurs affirment qu'elle est celle dont il est écrit : « Bienheureux les doux parce qu'ils posséderont la terre ; » *Matth. v, 4*;... « Je plaierai au Seigneur dans la région des vivants. » *Psal. cxv, 9*. Ceux qui interprètent ainsi cette prophétie, ne doivent point envenimer nous accuser, parce que nous l'entendons d'une autre manière, de paraître nier la résurrection. Nous savons qu'il y a pour la défendre, dans les Écritures saintes, des témoignages plus forts et sur lesquels aucun doute n'est possible. Ainsi dans Job : « Il ressuscitera ma peau et mes chairs qui endurent ces maux : » *Job. xix, 26*; et dans Daniel : « Toute la multitude de ceux qui dorment dans la poussière de la terre, se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, et les autres pour un opprobre et une confusion éternelle ; » *Dan. xii, 2*; et dans l'Évangile : « Ne craignez point ceux qui tuent le corps et ne peuvent tuer l'âme ; mais plutôt craignez celui qui peut pré-

habere pariem in resurrectione prima, super eum secunda mors non habet potestatem ; » *Apoc. xx, 6*; quod videlicet alia sanctorum, alia peccatorum sit resurrectio. Unde et in psalmo primo dicitur : « Non resurgunt impij in iudicio, neque peccatores in consilio iustorum. » Terram autem Israel quam resurgentibus Dominus pollicetur, illam esse confirmant, de qua scriptum est : « Beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram ; » *Matth. v, 4*; et : « Placebo Domino in regione viventium. » *Psal. cxv, 9*. Hæc loquuntur, qui de generali, ut diximus, resurrectione Ezechielem scripserunt autumant. Qui autem taliter interpretantur ista, non debent nobis facere invidiam, quod istum locum aliter exponentes, resurrectionem negare videamur. Scimus enim multo robustiora testimonia, et in quibus nulla sit dubitatio, in Scripturis sanctis reperiri, ut est illud Jobi : « Suscitabit (al. suscitabit) pellem meam, quæ ista sustinet. » *Job. xix, 26*. Et in Danieli : Multi qui dormiunt in terra pulvere, resurgent ; isti in vitam æternam, et isti in opprobrium, et in confusionem æternam. » *Dan. xii, 2*. Et in Evangelio : « Nolite timere eos, qui corpus interfectum, animam autem non possunt occidere ; timeat autem eum magis, qui potest et animam et corpus perdere in

cipiter l'âme dans l'enfer ; » *Matth. x, 28*; et dans l'apôtre Paul : « Il rendra la vie à vos corps mortels, à cause de son Esprit qui habite en vous, » *Rom. viii, 11*, et bien d'autres. Il est donc de la dernière évidence que je ne nie pas la résurrection des corps, quoique je prétende que la prophétie actuelle n'a pas trait à cette résurrection. Il s'agit dans cette parole de la résurrection, du rétablissement d'Israël qui était alors en captivité à Babylone. Nous ne faisons, pas, d'ailleurs, la partie belle aux hérétiques, en affirmant qu'elle ne doit pas être entendue de la résurrection commune. Et en effet, elle n'est pas été prise comme image du rétablissement du peuple israélite, si elle n'eût existé elle-même et si on ne croyait pas qu'elle arrivera ; personne ne s'avise de prouver ce qui est incertain par des choses qui n'existent pas.

Toute mon assertion se résume en ceci : De même que tout incroyable que paraît la promesse de leur résurrection future faite à des os arides et desséchés par une longue vétusté, cette promesse se réalisera cependant ; de même le rétablissement du peuple d'Israël, qui a été mené en captivité et dispersé dans tout l'univers, tout incroyable qu'il paraît à ceux qui ne connaissent pas la puissance divine, aura lieu néanmoins, parce qu'il est dit : C'est moi, le Seigneur, qui ai parlé, et je ferai ce que j'ai promis. Du reste, dans la précédente

gehennam. » *Matth. x, 28*. Et apostolus Paulus : « Qui vivificabit mortalia vestra corpora propter inhabitantem spiritum ejus in vobis, » *Rom. viii, 11*, et multa alia. Ex quo perspicuum est, non nos resurrectionem negare, sed hæc non scripta de resurrectione contendere, et per resurrectionis parabolam, de restitutione Israel prophetari qui eo tempore captivus erat in Babylone. Nec statim hæreticis occasionem dabimus, si hæc de resurrectione communi intelligi denegemus. Numquam enim ponetur similitudo resurrectionis ad restitutionem Israelitici populi significandam, nisi stare ipsa resurrectio et in terra eroderetur, quia nemo de rebus non exstantibus incerta confirmat.

Totaque nostra illo tendit assertio, quod quomodo videtur incredulum, quod ossibus aridis et multa vetustate confectis futura resurrectio promittatur, et tamen futurum est quod promittitur ; sic et restitutio populi Israel, qui ductus est in captivitatem, et in toto orbe dispersus, videtur quidem incredulis his qui Dei non norunt potentiam, sed tamen futura est ; quia ego, inquit, Dominus locutus sum, et factum sicut pollicitus sum. Denique et in anteriori prophetia, in qua montibus Israel antiquæ repro-

phétie, où leur antique splendeur est promise aux montagnes d'Israël, le Seigneur leur dit : « Je retournerai vers vous, vous serez cultivées, vous recevrez la semence, et je multiplierai en vous les hommes et toute la maison d'Israël ; » *Ezech. xxxvi, 9, 10*; et en outre, que la maison d'Israël habitera de nouveau dans sa terre, qui, antrefois inculte, deviendra plus tard semblable à un jardin de délices, et dont les villes désertes et abandonnées seront fortifiées ; que la maison d'Israël se multipliera en elle comme un troupeau de brebis, et le reste. Le sens de tout cela est le même que celui qui se cache ici dans la parabole des os arides et qui n'ont plus aucun signe de vie, pour l'accomplissement de cette maxime de l'Évangile : « Ce qui paraît impossible aux hommes est possible à Dieu. » *Matth. xix, 26*. Ils ont été tirés de leurs sépultures, des sépultures de la captivité et des liens qui les retenaient étroitement dans la servitude de Babylone. De tout cela, les Juifs, je l'ai dit, en rapportent l'accomplissement, ou au temps de Zorobabel, quand eut lieu ce grand ébranlement qui fit passer l'épée des Chaldéens entre les mains des Mèdes et des Perses, ou bien à l'avènement de leur Christ dont ils attendent la venue. Pour nous, l'accomplissement en a eu lieu après la Passion du Sauveur, et il se continue tous les jours, dans ceux surtout, qui, retenus dans le suaire de leurs péchés, sont res-

mittitur status, dicit ad eos Dominus : « Et convertar ad vos, et arabimini, et accipietis sementem, et multiplicabo in vobis homines omnemque domum Israel ; » *Ezech. xxxvi, 9, 10*; et rursum, quod domus Israel habitatura sit in terra sua, quæ quondam inculta, postea futura sit quasi hortus voluptatis, et civitates deserte et destitute muniantur ; et multiplicetur in eis domus Israel, sicut grex ovium, et cætera quæ sequuntur ad eundem sensum pertinere, qui nunc sub tropologia et parabola dicitur aridorum ossium et penitus nullum humorem vitam habentium, impleto illo quod in Evangelio scriptum est : « Quæ apud homines impossibilia videntur, apud Deum possibilia sunt. » *Matth. xix, 26*. Ejecti sunt autem de sepulchris suis, de sepulchris spiritivatis et vineulis quibus servitute Babylonica tenebantur astricti. Sed hæc omnia Judæi, vel sub Zorobabel, ut prius dixi, explere confirmant, quando magna est facta commotio, et regnum Chaldeorum in Mèdos Persasque translatum ; vel in presentia Christi sui, quem putant esse venturum. Nos autem spirituales post crucem Domini Salvatoris complectamur memoriam, et quotidia fieri in his vel maxime, qui instar Lazari peccatorum suorum fasciis colli-

suscités à la voix du Seigneur. *Joan. xi.* Ils sont la vraie maison d'Israël; autrefois arides et n'ayant aucun espoir de salut, mais l'esprit de grâce entrant en eux et le Seigneur leur tendant la main, ils sont délivrés de l'abîme de l'enfer, et, après avoir dit : « Seigneur Dieu, vous savez seul ces choses, » entendent plus tard cette parole après leur délivrance : « Hommes de peu de foi, pourquoi doutiez-vous ? » *Math. xiv, 31.*

« Le Seigneur me parla encore, disant : Mais vous, fils de l'homme, prenez du bois, et écrivez-y : Pour Juda et pour les enfants d'Israël ses alliés. Prenez un autre morceau de bois, et écrivez-y : Bois pour Joseph, pour Ephraïm, pour toute la maison d'Israël, et pour ses alliés. Approchez ces deux morceaux de bois pour les unir, et ils seront en votre main comme un seul morceau de bois. Lorsque les enfants de votre peuple vous diront : Ne nous indiquez-vous pas ce que signifie ce que vous faites ! vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Voilà que je prendrai moi-même le bois de Joseph, qui est dans la main d'Ephraïm, et les tribus d'Israël ses alliées ; et je les joindrai au bois de Juda, pour n'en faire plus qu'un, et ils seront dans sa main comme un seul morceau de bois. Vous tiendrez à la main devant leurs yeux ces morceaux de bois sur lesquels vous au-

rez écrit, et vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Voilà que je prendrai moi-même les enfants d'Israël au milieu des nations vers lesquelles ils sont allés ; je les rassemblerai de toutes parts, je les ramènerai en leur terre, je n'en ferai plus qu'un seul peuple en leur terre sur les montagnes d'Israël, un seul roi commandera à tous, et désormais il ne seront plus divisés en deux peuples et en deux royaumes. Ils ne se souilleront plus à l'avenir par leurs idoles, par leurs abominations et par toutes leurs iniquités ; je les retirerai des lieux où ils avaient péché, je les purifierai, et ils seront mon peuple et je serai leur Dieu. Mon serviteur David sera leur roi, un seul pasteur les conduira, ils marcheront dans mes jugements, ils garderont mes préceptes et ils les observeront. Ils habiteront la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob, dans laquelle vos pères ont habité ; ils y habiteront eux et leurs enfants, et les enfants de leurs enfants, à jamais ; et mon serviteur David sera leur prince dans la suite des siècles. Je ferai avec eux une alliance de paix, mon pacte avec eux sera éternel ; je les affermirai, je les multiplierai, et j'établirai pour jamais mon sanctuaire au milieu d'eux. Mon tabernacle sera au milieu d'eux, et je serai leur Dieu et ils seront mon peuple. Et les nations sauront que c'est moi qui suis le

gati, ad vocem Domini suscitantur; *Joan. xi.* et vere sunt domus Israel, arenas quondam et nullam spem habens salutis; sed intrante in se spiritu gratiæ et porrigente Domino manum, de profundo inferi liberentur, et qui prius dixerant : « Domine Deus, tu nosti hæc, postea audiant liberari : Modice fidei, quare dubitastis » *Math. xiv, 31* ?

* El factus est sermo Domini ad me, dicens : Et tu, fili hominis, scribe tibi lignum unum, et scribe super illud : Juda, et filiorum Israel sociorum ejus; et tolle lignum alterum, et scribe super illud : Joseph ligno, Ephraim, et omnis domus Israel, sociorum ejus. Et adjuuge illa unum ad alterum tibi in lignum unum; et erunt in unione in manu tua. Cum autem dixerint ad te filii populi tui, loquentes : Nonne indicas nobis quid in his tibi velis? Loqueris ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego assumam lignum Joseph, quod est in manu Ephraim, et tribus Israel, que junctæ sunt ei; et dabo eas pariter cum ligno Juda, et faciam eas *(Vulg. addit in)* lignum unum, et erunt unum in manus ejus. Erunt autem ligna super que scripseris in manu tua in oculis eorum, et dices ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego assumam filios Israel de medio nationum, ad quas abierunt; et congrega-

bo eos unidique, et adducam eos ad humum suam, et faciam eos gentem unam in terra in montibus Israel, et rex unus erit omnibus imperans. Et non erunt ultra duæ gentes, nec dividuntur amplius in duo regna; neque polluantur ultra in idolis suis et in abominationibus *(Vulg. addit. suis)*, et in cænitibus iniquitatibus suis, et salvos eos faciam de universis sedibus suis, in quibus peccaverant, et mandabo eos, et erunt mihi populus *(Vulg. in populum)*, et ego ero eis Deus *(Vulg. in Deum)*. Et servus meus David rex super eos, et pastor unus erit omnium eorum; in iudiciis meis ambulabunt, et mandata mea custodient, et facient ea. Et habitabunt super terram, quam dedi servo meo Jacob, in qua habitaverunt patres vestri, et habitabunt super eam ipsi et filii eorum, et filii filiorum eorum usque in sempiternum, et David servus meus, princeps eorum in perpetuum. Et perentiam illis fœdus pacis; pacem sempiternam erit eis, et fundabo eos et multiplicabo eos *(Vulg. tacet eos)*, et dabo sanctificationem meam in medio eorum in perpetuum. Et erit tabernaculum meum in eis, et ero eis Deus et ipsi erunt mihi populus. Et scient gentes quia ego Dominus sanctificator Israel, cum fuerit sanctificatio mea in medio eorum

Seigneur, le sanctificateur d'Israël, lorsque mon sanctuaire sera au milieu d'eux à jamais. *Ezech. xxxvii, 45* et seq. Les Septante : « Le Seigneur m'adressa encore la parole, disant : Pour vous, fils de l'homme, prenez une verge, et écrivez-y Juda et les enfants d'Israël qui sont placés à côté de lui ; vous prendrez ensuite une autre verge et vous y écrirez Joseph, verge Ephraïm, et tous les enfants d'Israël qui sont placés à côté de lui. Vous les joindrez l'un et l'autre en une seule verge, en les entrelaçant l'un à l'autre, et ils seront dans votre main. Or il arrivera que les enfants d'Israël vous tiendront ce langage : Ne nous indiquerez-vous pas ce que cela signifie pour vous ? Et vous leur répondrez : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Voilà que je prendrai dans Joseph par la main d'Ephraïm les tribus d'Israël qui lui sont jointes, et je les ajouterai tous sur la tribu de Juda. Les verges sur lesquelles vous avez écrit ainsi seront dans votre main devant eux, et vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Voilà que je prendrai moi-même toute la maison d'Israël au milieu des nations chez lesquelles ils sont entrés ; je les rassemblerai d'entre tous les peuples qui sont autour d'eux, je les conduirai dans la terre d'Israël, je les réunirai en une seule nation dans ma terre sur les montagnes d'Israël et un seul prince sera leur roi à eux tous. Ils ne seront plus à l'avenir deux na-

in perpetuum. » *Ezech. xxxvii, 45* et seq. *LXX* * El factus est sermo Domini ad me, dicens : Et tu, fili hominis, assume tibi virgam unam et scribe super eam Judam, et filios Israel qui appositi sunt ei; et virgam secundam assumes tibi, et scribes super eam Joseph, virgam Ephraim, et omnes filios Israel qui appositi sunt ei; et conjunges eas invicem tibi in virgam unam, et copules eas, et erunt in manu tua. Et erit quando dixerint tibi filii Israel loquentes : Non indicas nobis quid sint ista tibi? Et dices ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego assumam in tribum Joseph per manum Ephraim tribus Israel, que adjunctæ sunt ei, et dabo eas omnes super tribum Juda, et erunt in virgam unam, et erunt una in manu Juda. Et erunt virgæ quas inscripsisti sic in manu tua coram eis, et dices eis : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego assumam omnem domum Israel de medio gentium, ad quas ingressi sunt; et congregabo eos ex omnibus qui in circuitu ejus sunt, et adducam eos in terram Israel, et dabo eos in gentem unam in terra mea in montibus Israel et princeps unus erit omnium istorum in regem. Et non erunt ultra in duas gentes, nec dividuntur ultra in duo regna, ut non polluantur

ultra in idolis suis et in offendiculis suis, et in omnibus impietatibus suis. Et erunt eos ex omnibus iniquitatibus eorum, in quibus peccaverunt, et mundabo eos et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum. Et servus meus David princeps in medio eorum, et pastor unus erit omnium istorum, quia in præceptis meis ambulabunt, et judicia mea custodient, et facient ea. Et habitabunt in terra sua quam dedi servo meo Jacob, ubi habitaverunt patres eorum, et habitabunt in ea ipsi et filii eorum, et filii filiorum eorum usque in sempiternum. Et David servus meus, princeps eorum erit in perpetuum. Et disponam eis testamentum pacis, testamentum sempiternum erit cum eis; et dabo eos, et multiplicabo eos, et ponam sancta mea in medio eorum in perpetuum, et erit tabernaculum meum in eis, et ero eis Deus, et ipsi erunt mihi populus. Et scient gentes quia ego sum Dominus qui sanctifico eos, cum fuerint sancta mea in medio eorum in perpetuum. » Regum narrat historia, *III Reg. xii*, sub Roboam filio Salomonis duodecim tribus divisas, et duas, hoc est Judam et Benjamin cum Levitis ac sacerdotibus secuta esse Roboam, qui regnavit in Jerusalem, et regnum

ultra in idolis suis et in offendiculis suis, et in omnibus impietatibus suis. Et erunt eos ex omnibus iniquitatibus eorum, in quibus peccaverunt, et mundabo eos et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum. Et servus meus David princeps in medio eorum, et pastor unus erit omnium istorum, quia in præceptis meis ambulabunt, et judicia mea custodient, et facient ea. Et habitabunt in terra sua quam dedi servo meo Jacob, ubi habitaverunt patres eorum, et habitabunt in ea ipsi et filii eorum, et filii filiorum eorum usque in sempiternum. Et David servus meus, princeps eorum erit in perpetuum. Et disponam eis testamentum pacis, testamentum sempiternum erit cum eis; et dabo eos, et multiplicabo eos, et ponam sancta mea in medio eorum in perpetuum, et erit tabernaculum meum in eis, et ero eis Deus, et ipsi erunt mihi populus. Et scient gentes quia ego sum Dominus qui sanctifico eos, cum fuerint sancta mea in medio eorum in perpetuum. » Regum narrat historia, *III Reg. xii*, sub Roboam filio Salomonis duodecim tribus divisas, et duas, hoc est Judam et Benjamin cum Levitis ac sacerdotibus secuta esse Roboam, qui regnavit in Jerusalem, et regnum

da; les autres dix tribus, qui dirent : « Il n'y a pas de part pour nous en David ni d'héritage dans le fils de Saï, » courbèrent leurs têtes sous le joug de Jéroboam fils de Nabath de la tribu d'Ephraïm fils de Joseph, et gardèrent le nom d'Israël, parce qu'elles étaient la majorité de l'ancien peuple. Pendant longtemps, les royaumes de Juda et d'Israël furent en guerre entre eux et obéirent à des rois propres. *IV Reg. xxv.* Les premières, les dix tribus furent prises par les Assyriens, et après quelque temps, celles qu'on appelait Juda, furent menées en captivité à Babylone par les Chaldéens, pour être rendues, après soixante-dix ans, à leur ancienne patrie, tandis que les dix tribus d'Israël sont encore aujourd'hui en servitude dans les montagnes et dans les villes des Mèdes. *IV Reg. xxv.*

Dans la prophétie actuelle, la parole divine promet que l'un et l'autre empire, le royaume de Juda et le royaume d'Israël, seront réunis, que la verge d'Ephraïm, qui a été engendrée de la race de Joseph, sera ôtée avec les autres tribus qui lui sont jointes, et qu'elle sera unie à la verge de Juda, en sorte qu'on ne les appellera plus Juda et Israël, mais du seul nom de Juda; et que, sous l'image du prophète, qui précède comme figure le Sauveur, elles seront tenues non par deux mains, mais par la main seule de Jésus-Christ. Dieu dit, en effet, qu'il

ejus appellatum est Juda. Alias vero decem tribus quæ dixerunt : « Non est nobis pars in David, neque hæreditas in filio Saï » (*Al. Jesse*), Jeroboam filio Nabath de tribu Ephraim, qui fuit filius Joseph, submissis cervicibus et servisse ei, appellansque magna parte populi antiquo nomine Israel; et multo tempore regnum Juda et Israel adversum se habuisse certamina, propriisque paruisse regibus; *IV Reg. xxv;* primasque decem tribus captas ab Assyriis, et post aliquantum temporis eas que appellabantur Juda, a Chaldæis in Babylonem ductas esse captivas, et tribum Juda post annos septuaginta, antequam terræ redditam; decem autem tribus que vocabantur Israel, usque hodie in montibus, urbibusque Medorum servire captivas. *IV Reg. xxv.*

Præsertim igitur prophetia hæc ex ore Domini pollicetur, quod utrumque sibi jungatur imperium, hoc est, regnum Judæ et regnum Israel, tollaturque virga Ephraim, qui de Joseph stirpe generatus est, cum reliquis tribubus, quæ et sociatæ sunt, et jungatur virgæ Juda; et nequaquam vocetur Juda et Israel, sed uno nomine appellentur Juda; et sub figurâ prophetæ, qui præcedit in typo Domini Salvatoris, nequaquam duobus manibus, sed una Christi

prendra les enfants d'Israël au milieu des nations chez lesquelles ils ont été menés captifs, et qu'il les ramènera dans la terre et sur les montagnes d'Israël, dont il a déjà parlé; qu'ils porteront le nom d'un seul peuple, et qu'ils seront sous le gouvernement d'un seul roi, en sorte qu'ils ne se souilleront plus à l'avenir par leurs idoles et leurs abominations, qu'après avoir été délivrés des demeures de la captivité où ils avaient péché, ils seront purifiés de tous les vices, et qu'ils seront le peuple de Dieu, et que le Seigneur sera leur Dieu. Et mon serviteur David, ajoute-t-il, règnera sur eux. L'Ange dit aussi de ce David, *Luc. i.* dans l'Évangile, qu'il doit régner sur la maison de Jacob, et que son règne n'aura pas de fin. Sa bonté sera si grande qu'il sera appelé, non-seulement roi, mais aussi pasteur, ce nom étant un tempérament à ce que celui de roi peut avoir de hautain. Après qu'ils seront devenus une seule nation, et qu'ils habiteront dans la terre et sur les montagnes d'Israël, ils marcheront dans la voie de tous les commandements de Dieu et ils garderont ses préceptes. Ils doivent habiter, non pas une autre terre, mais la terre que Dieu a donnée à son serviteur Jacob, qu'habiteront leurs pères Abraham, Isaac et Jacob et tous les autres saints, et qu'habiteront après eux leurs enfants et leur postérité, « les enfants de leurs enfants, et ceux qui naîtront de ces derniers, »

teneantur manu. Dicit enim se assumere filios Israel de medio nationum, ad aquas captivi ducti sunt, et reducturum eos in terram et in montes Israel, de quibus supra legimus; et appellandum unam gentem, uniusque regis regendam imperio, ut ultra non polluantur in idolis et abominabilibus suis; sed cum fuerint de captivitatibus sedibus liberati, in quibus peccaverunt, omnibus villis eas mundandos, et futuros populum Dei, ita ut Dominus sit Deus eorum. Et servus, inquit, meus David rex super eos. De quo et Angelus loquitur in Evangelio (*Luc. i.*), quod regnatorus sit super domum Jacob, et regni ejus non sit finis. Tantæque erit clementia, ut non solum rex, sed et pastor appellatur, eo quod superbum nomen (*al. vocabulum*) imperii, pastoris vocabulo mitiget. Qui postquam fuerint in gentem unam, et in terra Israel ac montibus habitaverint, ambulaturi sint in omnibus judiciis Domini, et precepta illius custodituri; habitaturi autem non in alia terra, sed in ea quam dedit servus suo Jacob, in qua habitaverunt patres eorum, Abraham, Isaac, et Jacob, et reliqui sancti, et non solum ipsi habitaturi sint, sed et filii eorum ac nepotes juxta illud Virgilianum *Aeneid.* lib. *IV* :

Aeneid. *iv.* pour parler comme Virgile. Et ce n'est point pendant un temps court, c'est à jamais qu'ils y seront établis. Voulez-vous savoir quel sera leur roi et pasteur? C'est celui-là même, dit le Seigneur, que je viens d'appeler mon serviteur David; « lui qui, ayant la nature de Dieu, n'a point cru que ce fut pour lui une usurpation de s'élever à Dieu, et qui s'est cependant anéanti lui-même, en prenant la nature d'esclave, et en se rendant obéissant au Père jusqu'à la mort de la croix. » *Philipp. ii.* 6 et seq. Lorsqu'ils seront sous ce roi, je conclurai avec eux un traité de paix; non pas, comme dans l'ancien Testament, une alliance offensive et défensive, mais un traité pour la paix qui surpasse toutes les pensées, et dont le Sauveur dit aux Apôtres : « Je vous donne ma paix, je vous laisse ma paix; » *Joan. xiv.* 27; et le prophète : « La ville de la paix est devenue sa demeure. » *Psal. lxxv.* 2. Quand Dieu les aura fondés et établis dans l'Église de telle sorte qu'ils puissent s'écrier : « Il a affirmé mes pieds sur la pierre, » *Psal. xxxix.* 3, ils se multiplieront ou par le nombre des fidèles, ou par l'accroissement des vertus. « Et je placerai, » ajoute le Seigneur, « ma sanctification ou mon sanctuaire au milieu d'eux, à jamais. » Les Juifs entendent ceci du temple qui fut construit sous Zorobabel. Mais comment, en ce cas, justifier l'expression « à jamais, » quand

le temple qui fut bâti par Zorobabel et plus tard restauré par plusieurs autres, fut dévoré par le feu des Romains? Tout cela, il le faut appliquer à l'Église, et le rapporter au temps du Sauveur, quand son tabernacle fut placé dans l'Église, où il est devenu notre Dieu et où nous sommes devenus son peuple. Le bénéfice de tous est de savoir qu'il est lui-même le Seigneur et qu'il sanctifie Israël, non pas selon la chair, mais selon l'esprit, puisque sa sanctification a été placée à jamais au milieu de ceux qui croient en lui. Pour ce qui est du rejet de la tribu d'Ephraïm et du choix de la tribu de Juda fait par le Seigneur, nous en lisons le témoignage dans les psaumes : « Il a repoussé le tabernacle de Joseph, et ce n'est pas la tribu d'Ephraïm qu'il choisit, mais la tribu de Juda, » *Psal. lxxvii.* 67, 68, dont il est écrit : « La race royale de Juda ne s'éteindra point et le sang des chefs ne cessera point de se transmettre après lui, jusqu'à la venue de celui en qui doit s'accomplir cette promesse : Il sera l'attente des nations. » *Genes. xlix.* 10. C'est véritablement par l'avènement du Sauveur que les deux verges, ou, selon l'Hebreu, les deux bois ont été joints en un seul sceptre et qu'après une longue séparation ils sont réunis dans le baptême de Jésus-Christ, qui fait de tous un seul homme nouveau et une seule nation, où, ne se souillant plus par les idoles et les abomi-

Et nati natorum, et qui nascentur ab illis; habitentque non ad breve tempus, sed in perpetuum. Vultis autem, ait, scire quis sit iste rex et pastor? Ipse est de quo supra dixi, servus meus David. « Qui cum in forma Dei esset, non est rapinam arbitratus esse se æqualem Deo; sed se exinanivit, formam servi accipiens, et factus est obediens Patri usque ad mortem, mortem autem crucis » *Philipp. ii.* 6 *segg.* Cunque sub tali rege fuerint, percutiam illis fœdus pacis; nequaquam ut in veteri Testamento certaminum atque bellorum, sed pactum pacis, quo exsuperat omnem sensum, de qua Salvator loquitur ad apostolos : « Pacem meam do vobis, pacem meam relinquo vobis » *Joan. xiv.* 27; et propheta dicit : « Factus est in pace locus ejus. » *Psal. lxxv.* 2. Quos cum in Ecclesia fundaverit et stabilierit, ita ut possint dicere : « Statuit supra petram pedes meos, » *Psal. xxxix.* 3, tunc multiplicabuntur vel credentium numero, vel multiplicatione virtutum. Et dabo, inquit, sanctificationem meam, sive sanctuarium in medio eorum in perpetuum, quod Judæi de templo interpretantur, quod sub Zorobabel extructum est. Sed quomodo

stare poterit hoc quod dicitur, « in perpetuum, » cum templum illud quod a Zorobabel extructum est et postea a multis instauratum, Romano igne succensum sit? Quæ omnia referenda sunt ad Ecclesiam, et ad tempora Salvatoris; quando tabernaculum ejus positum est in Ecclesia, ubi factus est Deus noster, et nos populus ejus. Profectusque omnium est, ut sciant quod ipse sit Dominus, et ipse sanctificet Israel, non juxta carnem, sed juxta spiritum, quando sanctificatio ejus in medio credentium facta est in perpetuum. Quod autem Dominus abjecerit tribum Ephraim, et elegerit tribum Juda, et in Psalmis legimus, in quibus scriptum est : « Et replevit tabernaculum Joseph, et tribum Ephraim non elegit; sed elegit tribum Juda, » *Psal. lxxvii.* 67, 68, de qua scriptum est : « Non deficiet princeps ex Juda, neque dux de femoribus ejus, donec veniat qui repositum est : Et ipse erit expectatio gentium. » *Gen. xlix.* 10. Vere enim in adventu Domini Salvatoris, « duæ virgæ, » et ut in Hebraico positum est, « duo ligna » in unum juncta sunt sceptrum, et in baptisate Christi dudum separata sociantur, ut fiant in unum novum hominem et in unam gentem,

nations, et purifiées par l'eau sainte, tous les fidèles forment le peuple de Dieu, auquel Jésus-Christ commande, et habite la terre des cours doux, la terre des vivants, donnée par Dieu à son serviteur Jacob qui supplanta le peuple d'Israël dans le sein de sa mère. Si d'autre part nous voulons, d'après la prophétie d'Osée, toute entière dirigée contre Joseph et Éphraïm, contre Samarie et Israël, entendre en ceci la fausse science et les foules diverses des hérétiques, nous dirons qu'à la fin des temps, lorsque sera entrée la plénitude des nations et que tout Israël sera sauvé, *Rom. xi*, les peuples ennemis eux-mêmes, qui avaient combattu contre la maison de Juda et la confession de l'Église, se donneront à la foi apostolique; après avoir abandonné toutes les erreurs, et leurs princes de ce monde qu'ils adoraient, et leurs patriarches qui les menaient à l'abîme des blasphèmes, ils se lèveront, ils quitteront leurs idoles et les abominations qu'ils avaient fabriquées selon leur cœur; de toutes les demeures où ils avaient péché, ils passeront à la foi véritable, ils seront purifiés, et ils seront le peuple du Christ qui sera lui-même leur Dieu. C'est, il m'en souvient, ce que j'ai dicté avec tous ses développements dans mon commentaire sur le prophète Osée. Quant aux Juifs et aux chrétiens Judaïsants qui prétendent rapporter tout

neque pollutant ultra in idolis et abominationibus; sed mundi lavacro, sint populus Dei, et imperet eis Christus, et habitent super terram militum, terram viventium, quam dederat servo suo Jacob, qui populum Israel in matris utero supplantavit. Sin autem voluerimus juxta prophetiam Osée, quae pene omnis ad decem tribus dirigitur, id est, ad Joseph et Ephraïm, et Samaritaniam, et Israel, intelligere falsi nominis scientiam et diversas turbas haereticorum, hoc dicemus, quod in ultimo tempore quando subintraverit plenitudo gentium et omnis Israel salvus fuerit, *Rom. xi*, tunc etiam adversarii populi, qui contra domum Juda et confessionem Ecclesiae pugnaverunt, tradant se ecclesiasticae fidei, et universis erroribus derelictis, et principibus mundi istius qui destruantur (*Al. destruantur*), et patriarchis suis, qui eos in blasphemiarum barathrum deduxerunt, consurgant et relinquunt idola sua et abominationes suas, quas de suo corde confuxerunt, et de cunctis sedibus suis, in quibus peccaverunt, transiant ad ecclesiasticam fidem, et mundentur, quae sint populus Christi, et ipse sit Deus eorum; quae plenitudo in Osée propheta dictasse me novi. Quod si Judaei et Christiani judaizantes, haec ad mille anno-

cela au royaume de l'an mil, ils sont nécessairement contraints d'admettre tous ceux qui seront sauvés comme devant habiter la terre d'Israël, édifier Jérusalem, bâtir le temple, pratiquer toutes les cérémonies de la loi, observer le sabbat, recevoir l'injure de la circoncision, manger et boire et regarder l'abondance des richesses comme le bonheur suprême et le plus grand des biens, tandis que l'Apôtre dit: « Le ventre est fait pour la nourriture et la nourriture pour le ventre, mais Dieu détruira cette destination de l'un et de l'autre. » *1 Corinth. vi, 13*. Or, de même que, sous la métaphore de la résurrection, la précédente prophétie annonçait la résurrection, non charnelle, mais spirituelle du peuple juif, de même celle-ci a trait à la félicité, non pas de la chair, mais de l'âme et à la foi de Jésus-Christ, qui nous purifie dans le baptême et dont le règne est pour jamais, en sorte que nous ne devons pas attendre le retour de ce qui est passé et que nous voyons passer tous les jours.

« Le Seigneur me parla encore, disant: Fils de l'homme, tournez votre visage contre Gog, vers la terre de Magog, vers ce prince et ce chef de Mosoch et de Thubal, et prophétisez sur lui. Vous lui direz: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je viens à vous, Gog, prince et chef de Mosoch et de Thubal. Je vous ferai

rum voluerint referre regnum, necessitate coguntur, ut suscipiant omnes qui salvi fuerint habitatores in terra Israel, aedificandam Jerusalem, exstruendum templum, cunctas legis ceremonias exereandas, observandum sabbatum, accipiendam circumcisionis injuriam, manducandum et bibendum, et divitiarum abundantiam pro summa beatitudine et cunctis opibus aestimandam, cum Apostolus dicat: « Escia ventri, et venter escis; Deus autem et hunc et illas destruet. » *1 Corinth. vi, 13*. Quomodo autem in typo resurrectionis superior sermo prophetiae resurrectionem Judaici populi demonstravit, non carnalem, sed spiritalem; sic et ista propheta nequaquam ad carnis, sed ad animae pertinet felicitatem, et ad Christi fidem, qua mandatur in baptismo, ejus regnum in perpetuum est, ut non expectetis ventura quae transacta sunt, et quotidie transigi novimus.

« Et factus est sermo Domini ad me, dicens: Fili hominis, pone faciem tuam contra Gog, terram Magog, principem capitibus (*sive ros*) Mosoch et Thubal, et vaticinare de eo. Et dices ad eum: Haec dicit Dominus Deus: Ecce ego ad te Gog, principem capitibus (*sive ros*) Mosoch et Thubal, et circumagam

tourner de tout côté, je vous mettrai un frein dans la bouche, et je vous ferai sortir » ou « je vous rassemblerai, vous et toute votre armée, vos chevaux et vos cavaliers couverts de cuirasses et vos cavaliers couverts de cuirasses et la grande multitude de ceux qui ont saisi la lance, le bouclier et l'épée, » ou « les lances, les casques et les épées; avec eux seront les Perses, les Ethiopiens et les Libyens tous avec le casque et le bouclier; Gome et tous ses bataillons; la maison de Thogorma voisine de l'Aquilon et toute sa force et la multitude de ses peuples. Préparez-vous et armez-vous avec toute la multitude rassemblée auprès de vous et voyez leur chef » ou « servez-moi de garde. Après de longs jours vous serez visité, et dans les derniers temps vous viendrez chez une nation qui a été sauvée de l'épée et rassemblée du milieu des peuples sur la montagne » ou « sur la terre d'Israël restée déserte; elle a été amenée d'entre les peuples et tous habiteront cette terre avec confiance. Vous monterez comme la tempête, vous viendrez comme un tourbillon qui couvre la terre, vous et tous vos bataillons et la multitude de vos peuples avec vous. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: En ce jour-là les pensées monteront dans votre cœur, vous méditez les desseins pervers, et vous direz: Je monterai jusqu'à une terre sans muraille » ou « humiliée, je viendrai contre ceux qui y reposent et habitent avec sécu-

rité » ou « en paix, qui habitent tous sans murs, et n'ont ni portes ni verrous. Vous ravivez les dépouilles, vous envahirez votre proie, vous porterez la main sur ceux qui avaient été abandonnés et qui ont été rétablis, sur un peuple qui a été rassemble du milieu des nations et qui commença à habiter et à posséder cette colline au milieu de la terre. Saba, Dedan les marchand de Tharis, » ou « Carthaginois et tous ses lions vous diront: Ne venez-vous pas pour enlever des dépouilles? N'avez-vous pas assemblé toute cette multitude pour saisir là proie, pour emporter l'argent et l'or et les meubles et tout ce qu'il y a de précieux, et pour ravir des richesses immenses. C'est pour quoi prophétisez, Fils de l'homme, et vous direz à Gog: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: « En ce jour-là, lorsque mon peuple d'Israël habitera avec confiance » ou « en paix, saurez-vous, » ou « vous lèverez-vous? Vous viendrez de la terre des bords de l'Aquilon, vous et la multitude des peuples avec vous, vous vos cavaliers et leur troupe immense et votre redoutable armée. Vous monterez contre mon peuple d'Israël comme un tourbillon pour couvrir toute la terre. Vous serez » ou « cela sera dans les derniers jours, et je vous amènerai contre ma terre, afin que toutes les nations me connaissent, lorsque j'aurai fait élargir en vous ma puissance, ô Gog. Voici ce que dit le Seigneur

te, et ponam frenum in maxillis tuis, et educam (*sive congregabo*) te, et omnem exercitum tuum, equos et equites vestitos loriceis universos, multitudinem magnam, hastam et clypeum arripientium et gladium (*sive peltas et galeas et gladios*); Persae, Aethiopes et Libyes, cum eis omnes scutati et galeati; Gomer et universa anima ejus; domus Thogorma, latera Aquilonis (*sive ab extremis Aquilonis*), et totum robur ejus, populi (*sive gentes*) multae tecum. Praepara et instrue te, et omnem multitudinem tuam quae concetrata est ad te, et esto eis in praecipuum (*sive et eris mihi in custodiam*). Post dies multos visitaberis; in novissimo (*Al. novissimis*) annorum venies ad terram quae reversa (*sive perversa*) est a gladio; et congregata est de populis multis ad montem (*Al. montes*) (*sive terram*) Israel, qui fuerunt deserti jugiter; haec de populis educta est habitaturi ad habitaverunt in ea confidenter universi. Ascendens autem quasi tempestas venies, et quasi nubes, ut operias terram tu et omnia agmina tua, et populi (*sive gentes*) multae tecum. Haec dicit Dominus Deus: In die illa ascendent sermones super cor tuum, et cogitatio cogitationem pessimam, et dices: Ascendam ad terram (*sive super terram*)

absque muro (*sive abjectam*); veniam ad quiescentes habitantesque secure (*sive in pace*); omnes (*Fulg. addit hi*) habitanti sine muro, vestes et portae non sunt eis; ut diripias spolia, et invadas praedam; ut inferas manum tuam super eos qui deserti fuerant, et postea restituti, et super populum qui est congregatus ex gentibus, qui super cepit, et esse habitator umbilici terrae. Saba et Dedan, et negotiatores Tharsis (*sive Carthaginenses*) et omnes leones (villae) ejus dicent tibi: Numquid ad summoda spolia tu venis? Ecce ad diripiendam praedam congregasti multitudinem tuam, ut tollas argentum et aurum, et auferas suppellectilem aequae substantiam, et diripias manibus infantibus. Propterea vaticinamur, fili hominis, et dices ad Gog: Haec dicit Dominus Deus: Numquid non in die illo cum habitaverit populus meus Israel confidenter (*sive in pace*) scies (*sive conserges*)? Et venies de loco tuo a lateribus (*sive a novissimis*) Aquilonis, tu et populi multi tecum, aceseros eorumque universi, caetus magnus, et exercitus vehemens. Et ascendens super populum meum Israel quasi nubes, ut operias terram. In novissimis diebus eris (*sive erit*) et adducam te super terram meam, ut sciant omnes